

# GARAPA



# 5

10/MAIO/2025

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

## REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

各種けんしん・特定健康診査などを実施します

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e exames preventivos de câncer (Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio será enviado comunicado ao público-alvo para a realização do exame. Para evitar congestionamento, os interessados no exame, devem se inscrever através do LINE da cidade, ou por telefone, ligando na Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde.

### ■ Exames Preventivos de Câncer

#### □ Local da realização dos exames:

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

- Público-alvo: Pessoas acima de 40 anos
- Conteúdo do exame: Radiografia do estômago
- Dias: 10, 19 e 29 de julho; 7, 22 e 24 de agosto
- Custo: 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

- Público-alvo: Pessoas acima de 40 anos
- Conteúdo do exame: Exame de sangue oculto nas fezes
- Dias: 5, 10, 19 e 29 de julho; 7, 22 e 24 de agosto
- Custo: 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Mama

- Público-alvo: mulheres acima de 40 anos
- Conteúdo do exame: Mamografia, exame de ultrassom
- Dias: 5, 7, 17, 19 e 22 de julho; 6 e 24 de agosto
- Custo: 1.000 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- Público-alvo: mulheres acima de 20 anos
- Conteúdo do exame: Papanicolau
- Em Massa: dias 5, 7, 17, 19 e 22 de julho; 6 e 24 de agosto
- Individual: Fazer a reserva em qualquer das 6 instituições médicas instaladas na região Tatebayashi-Oura, no período de 9 de junho a 29 de novembro.
- Custo: 500 ienes



□ Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), Telefone: 0276-62-2121

#### ◆ Consulta Odontológica

- Dias: 7, 10, 22 e 29 de julho e 22 de agosto

#### ◆ Exame Periodontal

Poderão realizar particularmente, fazendo a reserva, em qualquer das 60 clínicas odontológicas instaladas na região Tatebayashi-Oura, no período entre 2 de junho a 29 de novembro.

- Público-alvo: Somente pessoas com 20 e 30 anos de idade
- Custo: 500 ienes

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Pulmão, Próstata, Hepatite Viral e Osteoporose (Densidade Óssea)

- Público-alvo: Pessoas de acordo com idade determinada, receberão o comunicado para exame
- Dias: 31 de maio; 8, 11 e 21 de junho; 24 de julho; 18 de agosto; 16 de setembro; 30 de outubro
- Custo: 500 ienes



A cidade realiza exames específico de saúde. Será enviado comunicado, via correio para as pessoas que enquadram como público-alvo para este exame.

#### ■ Exame Médico Wakaba

- Público-alvo: Pessoas entre 19 e 39 anos
- Custo: 500 ienes



#### ■ Exame Específico de Saúde e Exame Médico aos Idosos

- Custo: gratuito
- Conteúdo do exame: Exame biométrico (altura, peso e perímetro abdominal), de urina, de sangue e medição da pressão arterial, ácido úrico, creatinina.
- Levar: Cartão do Seguro de Saúde, formulário de Exame
- Público-alvo: Pessoas acima de 40 anos, que esteja filiada no Seguro Nacional de Saúde

◇ Em Massa: para pessoas entre 40 e 74 anos

Período: de 27 de maio a 30 de outubro

◇ Individual: para pessoas acima de 40 anos

Fazer a reserva nas instituições médicas. Verifique a lista das instituições que será enviada junto com o comunicado

- Levar: Cartão do Seguro de Saúde, formulário de Exame e caderneta de anotações dos medicamentos (okusuri techo)

■ Detalhes: Seção do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 542)

目次	
各種けんしん・特定健康診査などを実施します	1
今月の納期	1
延長窓口・土曜窓口のご案内	1
時間外窓口のご案内	1
自動車税(種別割)は6月2日までに忘れずに	2
役場窓口に行かず証明書が取得できます	2
多言語字幕表示サービスを始めました	2
議場で結婚式を挙げませんか	2
子ども食堂の開催について	2
結婚50周年の記念品を贈呈します	2
令和7年国勢調査を行います	2
東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内	3
文化の通訳養成講座「季節の花・日本の文化・マナー講座」	3
わんぱく相撲おらか場所	3
大泉国際交流協会のお知らせ	3
活きな世界のグルメ横丁	3
福祉ショップを実施します	3
花菖蒲まつり	3
6月の保健カレンダーについて	4
日曜日・祝日の当番医のお知らせ	4
大人の予防接種費用助成	4
世界禁煙デー・禁煙週間	4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.



※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.

#### Lembrete:

- Dia 2 de junho, vencimento da Parcela única do Imposto sobre veículos de pequeno porte

税金納期のお知らせ

Todas as **QUARTAS**  
Dias: 14, 21 e 28 de maio,  
4 e 11 de junho  
Aberto até as **19h15**

Todos os **SÁBADOS**  
Dias: 17, 24 e 31 de maio,  
7 e 14 de junho  
Aberto das **8h30 às 17h15**

時間外窓口のご案内

Não esqueça!

## PRAZO DO PAGAMENTO DO IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

自動車税 (種別割) は6月2日までに忘れずに!

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 2 de junho, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril). O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O pagamento do imposto de carro (por categoria) pode ser efetuado nas lojas de conveniência, agências do correio, instituição financeira (bancos) ou Escritório de Impostos Provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho).

O imposto de carro (por categoria), de empresas autônomas e o imposto de aquisição de imóveis, podem ser pagos através da internet pelo [F-REGI koukin shiharai] ou através do cartão de crédito. Além desses, os impostos também poderão ser pagos através do seu Smartphone utilizando os aplicativos, Pay-easy, ou Internet Banking.

### Maiores detalhes:

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone:0276-72-4461.



## PODERÁ SOLICITAR O COMPROVANTE SEM PRECISAR IR ATÉ A PREFEITURA

役場窓口にかずに証明書が取得できます

Poderá obter o Comprovante de Residência e outros documentos, utilizando o My Number Card, através do LINE oficial da Prefeitura. Há duas formas de retirar o documento: diretamente no balcão ou, via correio (será enviado no endereço de seu registro). O pagamento poderá ser efetuado pelo PayPay ou pelo cartão de crédito.

**Detalhes:** Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka), telefone 0276-6-3111 (Ramal 534)

## INÍCIO DO ATENDIMENTO COM TRADUÇÃO SIMULTÂNEA LEGENDADA NO PAINEL DIGITAL

多言語字幕表示サービスを始めました

Para que a comunicação entre o funcionário e o cidadão estrangeiro seja eficiente, a prefeitura adquiriu um dispositivo com sistema de tradução em tempo real, legendada em um painel. Este sistema tem capacidade de traduzir 32 línguas, incluindo o inglês, português, espanhol, e japonês de fácil compreensão. A legenda será exibida em uma tela transparente que ficará entre o funcionário e o cidadão, para que ambos possam ter uma boa comunicação.

Os interessados pelo atendimento com este novo sistema, comunique o funcionário do balcão.

**Detalhes:** Seção de Assuntos Cíveis (Jumin-ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 534)



## NÃO QUER CELEBRAR UM MICROWEDDING NA CÂMARA MUNICIPAL DA CIDADE?

議場で結婚式を挙げませんか

A cidade promoverá uma mini celebração matrimonial, aos casais que por motivo financeiro, etc. não consegue celebrar o seu casamento, mas desejam realizar o sonho tão esperado desta união. Aproveitem para registrar uma data tão especial, deste amor que os uniu com romantismo e simplicidade.

**Época da realização:** Data de sua escolha (de 1 de julho a 29 de agosto, 1 de outubro a 28 de novembro, 5 de janeiro a 27 de fevereiro), nos dias úteis (exclui os dias em que a Câmara estiver em reunião)

**Horário:** entre 17h15 e 20h (duração de 30 minutos por casal)

**Público-alvo: enquadre em todos os seguintes requisitos**

1. Tenham contraído o matrimônio civil até a data da solicitação.
2. Um dos dois, tenha o registro de endereço em Oizumi.
3. Após a tramitação do registro de casamento, estejam registrados como uma família em Oizumi.

**Forma de se inscrever:** o casal ou um dos dois deve apresentar os documentos, no mínimo 20 dias antes da data desejada para a cerimônia.

**Período de inscrição:** até o dia 30 de janeiro de 2026

A solicitação pode ser pessoalmente ou via correio, trazer ou enviar algum documento de identificação.

**Custo:** gratuito

**Outros:** será entregue uma lembrança de participação ao casal

**Solicitação e informações:** na Seção de Planejamento Estratégico, do Departamento de Planejamento, 2.piso, balcão No.17, da prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (Ramal 272)



Atividade da Assistência Social

## KODOMO SHOKUDO(Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferece um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que elas possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado uma taxa).

### Yorikido Kodomo Shokudo

**Dia:** 14 de junho(sáb) a partir das 12h (recepção inicia-se as 11h30)

**Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan

(Endereço: Yorikido 1101-2)

**Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)

**Cardápio:** Curry rice (Pode haver alteração.)

**Informações:** Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



### Oizumikko Shokudo

**Dia:** 28 de junho(sáb) a partir das 11h30 (recepção inicia-se as 11h30)

**Local:** Salão Público de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)

**Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)

**Cardápio:** Milanesa de carne de frango com ovos mexido (Oyako don)

(Pode haver alteração.)

**Informações:** Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



### Kitchen OZ

**Dia:** 25 de junho(qu) a partir das 17h (recepção inicia-se as 17h)

**Local:** Toho Sangyo Izumi no Mori (Endereço: Asahi 4-7-1)

**Quantidade:** para 30 pessoas (recepção somente no dia)

**Cardápio:** surpresa do dia

**Informações:** Com Sr(a) Sekiguchi pelo Tel: 090-7828-9599



## ENTREGA DE LEMBRANÇA COMEMORAÇÃO AS BODAS DE OURO

結婚50周年の記念品を贈呈します



Ao casal que completam seus 50 anos de matrimônio "Bodas de Ouro", entregaremos uma pequena lembrança. Mas para isso, o interessado deve solicitar.

**Público-alvo:** Moradores desta cidade, que tenha o seu registro de matrimônio em 1975

**Lembrança:** Quadro, cupons de compra equivalente a 3.000 ienes

**Período de Solicitação:** até 29 de agosto(sex)

**Forma de solicitar:** Preencha o Formulário necessário para a solicitação e entregue diretamente na Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka).

**Recomendação:** No ato da solicitação apresentar o documento de identificação, Certidão de Casamento, etc. A lembrança será entregue depois de outubro.

**Detalhes:** Seção de Cuidados aos Idosos (Korei Kaigo-ka),

☎ 0276-62-2121



## CENSO DEMOGRÁFICO NACIONAL-2025

令和7年国勢調査を行います

### O que é o Censo Demográfico?

O Censo demográfico é um levantamento dos dados basais, de extrema importância, realizado pelo país a cada 5 anos conforme a Lei de Estatística do governo japonês. Este Censo consiste em levantar dados do número de habitantes e a real situação das famílias do Japão.

### Quem serão o alvo?

De acordo com a Lei de Estatística, todas as pessoas que vivem no Japão, independente da nacionalidade serão o público-alvo para fornecer os dados desta pesquisa.



### Forma de preenchimento da pesquisa:

O questionário poderá ser preenchido em papel ou, para tornar mais fácil e prático, será possível responder o questionário eletrônico, através da internet, computador ou smartphone.

Em meados de setembro os recenseadores visitarão sua casa para deixar o panfleto explicativo sobre a forma de preenchimento do questionário eletrônico. Se não for possível certificar o seu preenchimento pela internet, o recenseador passará novamente em sua residência para deixar o questionário.

### Resultado da pesquisa:

O resultado da pesquisa será utilizado como material do governo para tomar medidas administrativas da população e do bem-estar social e medidas preventivas contra calamidades naturais.

### Política de Privacidade:

Os dados obtidos pelo censo serão mantidos em sigilo e, somente serão utilizados para fins estatísticos.

**Informações:** diretamente na Seção de Planejamento Estratégico (Kikaku Senryaku-ka), ou por telefone 0276-63-3111 (ramal 271)

## Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内

### 【AJISAI CONCERT】

Venham assistir ao concerto, danças infantis e ainda apreciar as belas flores de hortênsia

- Data: 14 de junho (sáb)
- Horário: da 13h as 15h
- Custo: gratuito



As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI

### 【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de junho (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUABICS】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (qua)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE FITNESS】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUA EXERCISE】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (qua)
- Horário: 19h ~ 19h50
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE BALÉ DELICADO EXCLUSIVO PARA AS MADAMES】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de junho (qua)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFÁ】

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de junho (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

### 【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de junho (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE IOGA LEVE】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de junho (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE IOGA AROMÁTICO】

- Dia: 6, 13, 20 e 27 de junho (sex)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 2.600 ienes (incluso material)



### 【CONFEÇÃO DE ARRANJO FLORAL FORMA DE CACHORRO】

- Dia: 24 de junho (ter)
- Horário: 13h30 ~ 15h
- Vagas: 12 pessoas
- Custo: 2.800 ienes (incluso material)



Atividades do Bunka no Tsuyaku

### CONFEÇÃO ARRANJO FLORAL (MINI IKBANA)

文化の遊楽養成講座「季節の花&日本の文化」(14-講座)



Esta aula tem como objetivo, despertar o interesse dos estrangeiros pela cultura e etiquetas japonesas, por meio de arranjo floral utilizando flores da época.

Estamos esperando por vocês!

- Data: 30 de maio (sex) das 18h50 as 21h
- Local: Salão Público Kominkan Minami-Bekkan End. Yoshida 2011-1

- Vagas: 15 pessoas
- Custo: gratuito (será recolhido 800 ienes, para despesas c/material)
- Conteúdo:

- (1) Flores da época
- (2) Experiência de arranjo floral
- (3) Diversas informações úteis no dia-a-dia

- Informação e inscrição: diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo telefone 0276-62-6066

## WANPAKU FESTIVAL ORAKA

わんぱく相撲おおらか場所



- Data: 18 de maio (Dom) das 9h as 14h
- Local: Parque Shibe (Nishi Koizumi 5-6-1)
- Público-alvo: Meninos com idade equivalente ao 1o. até o 6o. ano do primário, residentes em Oizumi, Oura e Chiyoda.
- Informações: Secretaria Oraka Seinen Kaigisho, tel: 090-3147-4477



## ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Tel: 080-6812-0152

大泉国際交流協会のお知らせ

### 【ASSEMBLÉIA GERAL-2025】

A Associação Internacional de Oizumi estará realizando a Assembléia Geral 2025, conforme data abaixo prescrita.

A Associação vem promovendo atividades de entrosamento entre japoneses e estrangeiros, tais como aula de japonês e muitas outras atividades. O objetivo é fazer com que ambas as partes se conheçam melhor, para que ambos possam entender e chegar a uma compreensão mútua. Todos os moradores desta cidade são considerados sócios, e serão bem-vindos à Assembléia.

- Data: 22 de maio (qui) a partir das 18h
- Local: Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan, 2F Endereço: Oizumi-machi Yoshida 2011-1



### 【AULA DE LÍNGUA JAPONESA AOS ESTRANGEIROS】

- Curso de Língua japonesa para todos os níveis
- Dias: Todas as quartas, sextas e domingos
- Horário: das 19h às 21h (todas as quartas e sextas).  
※ aos domingos somente no período da manhã das 10h as 12h
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo: gratuito
- Atividades de Apoio na aprendizagem dos alunos estrangeiros
- Dias: aos sábados das 14h às 17h
- Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo: gratuito
- Objetivo: dar suporte aos alunos estrangeiros que falam o idioma, porém apresenta uma certa dificuldade na compreensão do conteúdo das matérias ministradas na escola.
- Detalhes: verifique a página HP <https://www.oia-gunma.jp/>

## FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

活かな世界のグルメ横丁

No 4o. domingo do mês, abaixo mencionado, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), apreciar o samba, ouvir músicas e várias danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dias: 25 de maio, 22 de junho, 26 de outubro e 23 de novembro
- Horário: das 11h ~ 16h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- Dia: 27 de maio (ter) das 11h às 13h
- Local: Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.Piso (Endereço: Hinode 55-1)
- Instituições que estarão com seus produtos à venda: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai, etc.
- Tipos de produtos à venda: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-62-2121



## FESTIVAL DE FLOR DE ÍRIS

8 a 15 de junho

花菖蒲まつり



- Horário: das 10h as 17h (iluminação até as 21h)
- Endereço: Oizumi-machi, Kita Koizumi 3-17 (Bunsuibori Ryokudo)
- Detalhes: Comissão organizadora do Festival de Flor de Iris, com sr. Onozato, pelo telefone 090-2723-1668

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JUNHO	2	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Aos interessados	9h ~ 11h
	3	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※ Aos inscritos	9h ~ 11h30
	9	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	12	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	13	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			13h ~ 13h15
	18	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade			12h45 ~ 13h15
	19	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			
	23	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
24	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15		

6月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

### Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医の告知です



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
MAIO	11	Dom	<b>Fukuda</b> Clinic ☎0276-84-1233	<b>Horikoshi</b> lin ☎0276-73-4151	<b>Tatebayashi</b> Yakan Kyubyo Shinryojo ☎0276-73-2313	/	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	18	Dom	<b>Mashimo</b> ☎0276-62-2025	<b>Meiwa Akachan</b> <b>Kodomo Clinic</b> (somente pediatria) ☎0276-84-1166	<b>Meiwa Central</b> Byoin ☎0276-84-1234		
	25	Dom	<b>Terauchi</b> lin ☎0276-88-1511	<b>Abe</b> lin ☎0276-62-5428	<b>Okada</b> Clinic ☎0276-72-3163	/	
JUNHO	1	Dom	<b>Oizumi Machi</b> Hinyokika ☎0276-63-7800	<b>Yokota</b> lin ☎0276-72-0255	<b>Fuji</b> Clinic ☎0276-20-1971	<b>Narushima</b> Clinic ☎0276-76-7640	
	8	Dom	<b>Yokota</b> Ichou Naika ☎0276-72-4970	<b>Takei</b> (Somente pediatria) ☎0276-76-2525	<b>Keiyu</b> Byoin ☎0276-49-9000	/	
	15	Dom	<b>Tatebayashi</b> Kinen Byoin ☎0276-72-3155	<b>Ogiwara</b> Clinic (somente pediatria) ☎0276-61-1133	<b>Kawashima</b> lin ☎0276-75-5511	<b>Kawada</b> lin ☎0276-72-3314	

#### ☐ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

#### Ajuda nos custos da

大人の予防接種費用助成

### VACINAÇÃO PREVENTIVA AOS ADULTOS

A cidade arca com uma parte dos custos com vacinação preventiva aos adultos. Este auxílio é apenas uma vez.

#### 【Vacinação Preventiva contra a Rubéola】

- ☐ **Público-alvo:** casal que pretendem ter filho ou o esposo da gestante (independente se contraíram ou não o matrimônio).

※Aqueles que já contraíram a doença, receberam as duas



doses da vacina contra Rubéola ou a MMR (contra Rubéola e Sarampo), gestantes ou com suspeita de gravidez, não poderão receber a vacina

#### ☐ Valor do auxílio:

- Vacina contra Rubéola (máximo de 3.000 ienes),
- Vacina MMR (contra Rubéola e Sarampo), no máximo 5.000 ienes.

☐ **Detalhes:** no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), pelo telefone 0276-62-2121.

**31**  
**Maio**



**Dia Mundial de Combate ao Fumo**  
Semana de Combate ao Tabagismo

Está pensando em parar de fumar?  
Consulte a Seção de Construção da Saúde,  
pelo telefone 0276-62-2121

世界禁煙デー・禁煙週間